Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Jeroboam, syn Nebata, sługa Salomona, syna Dawida, powstał i zbuntował się przeciw swojemu panu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz powstał Jeroboam, syn Nebata, sługa Salomona, syna Dawida, i zbuntował się przeciw swojemu panu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz powstał Jeroboam, syn Nebata, sługa Salomona, syna Dawida, i zbuntował się przeciw swojemu panu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz powstał Jeroboam, syn Nabatowy, sługa Salomona, syna Dawidowego, i stał się odpornym panu swemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powstał Jeroboam, syn Nabat, sługa Salomona, syna Dawidowego, i podniósł wojnę przeciw panu swemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tymczasem powstał Jeroboam, syn Nebata, a sługa Salomona, syna Dawida, i zbuntował się przeciw swemu panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tymczasem powstał Jeroboam, syn Nebata, sługa Salomona, syna Dawidowego, i zbuntował się przeciwko swojemu panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz Jeroboam, syn Nebata, sługa Salomona, syna Dawida, powstał i zbuntował się przeciw swemu panu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mimo to Jeroboam, syn Nebata, dworzanin Salomona, syna Dawida, zbuntował się przeciwko swemu panu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przecież powstał Jeroboam, syn Nebata a sługa Salomona, syna Dawida, i podniósł bunt przeciwko swoim panom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встав Єровоам син Навата раб Соломона сина Давида і відірвався від свого пана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz powstał Jerobeam, syn Nabata, sługi Salomona, syna Dawida, i zbuntował się przeciwko swojemu panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jeroboam, syn Nebata, sługa Salomona, syna Dawida, powstał i zbuntował się przeciwko swemu panu. |